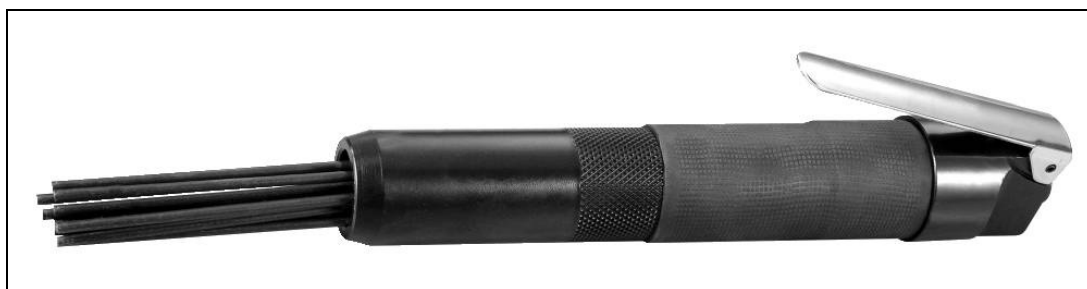




Bruksanvisning för tryckluftsdreven nålhammare
Bruksanvisning for trykkluftsdrevet nålhammer
Instrukcja obsługi pneumatycznego młotka igłowego
Operating Instructions for Pneumatic Needle Scaler

071-023



SV Bruksanvisning i original
NO Bruksanvisning i original
PL Instrukcja obsługi w oryginale
EN Operating instructions in original

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

- Använd alltid lämpligt ögonskydd. Hälsoskadligt damm kan bildas vid arbete med verktyget. Använd alltid dammskyddsmask. Använd hörselskydd och handskar, om så behövs.
- Sträck dig inte – ha hela tiden säkert fotfäste och god balans. Säkra arbetsstycket med tving eller skruvstycke. Hantera alltid verktyget med båda händerna.
- Löst hängande hår, smycken, löst sittande kläder och liknande kan fastna i verktyg med rörliga delar. Detta kan orsaka allvarlig personskada.
- Arbetsområdet ska hållas rent. Håll barn och kringstående personer på säkert avstånd när verktyget används. Arbetsplatsen ska vara väl ventilerad.
- Koppla alltid bort luftslangen före montering/justering av verktyg och/eller tillbehör.
- Verktyget ska alltid vara avstängt när det ansluts till tryckluftsförsörjning.
- Koppla alltid loss luftslangen när verktyget inte används. Stäng av verktyget om tryckluftsförsörjningen bryts.
- Bär aldrig verktyget vid slangen.

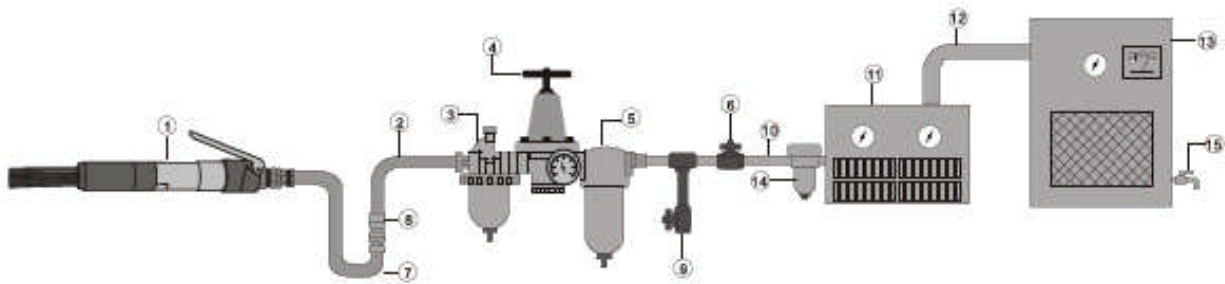
VARNING!

- Använd inte verktyget i områden med explosionsrisk.
- Sträck dig inte – ha hela tiden säkert fotfäste och god balans. Använd alltid handskar för att undvika risk för krossador orsakade av reaktionskrafter.
- Övriga verktygsrörelser till följd av reaktionskrafter eller verktygsbrott kan orsaka personskada.
- Löst hängande hår, smycken, löst sittande kläder, slips, halsduk och liknande kan fastna i verktyg med rörliga delar, eller som driver andra rörliga delar. Detta kan orsaka allvarlig personskada.
- Använd godkända hörselskydd om ljudnivån vid arbetsplatsen överskrider 85dB(A).
- Övriga verktygskast kan medföra risk för personskada.
- Fallolyckor är en vanlig orsak till personskada och dödsfall. Se upp för slangbukter i ditt rörelseområde och i arbetsområdet. Se också upp för den slangdel som sitter fastmonterad på verktyget.
- För högt lufttryck eller alltför långvarig obelastad körning förkortar verktygets livslängd och kan medföra risk för personskada eller egendomsskada.
- Kontinuerlig användning och olämpliga arbetsförhållanden kan orsaka handskada. Sluta använda verktyget om händerna domnar eller gör ont. Återuppta inte arbetet förrän händerna känns normala igen. Uppsök omedelbart läkare vid kvarstående besvär.
- Utför aldrig några ändringar på verktyget. Det kan göra verktyget farligt att använda.

TEKNISKA DATA

Antal nålar	12 st
Slaglängd	24 mm
Innerdiameter, luftslang	3/8"
Nåldiameter	Max. 3,0 mm, längd 125 mm
Luftintag	1/4"
Genomsnittlig luftförbrukning	113 l/min
Nålar per minut	2800
Vikt	1,15 kg

BESKRIVNING



- | | | |
|----------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| 1. Tryckluftsverktyg | 6. Avstängningsventil | 11. Lufttorkare |
| 2. Luftslang, innerdiameter 3/8" | 7. Vibrationsdämpande slang | 12. Rör och anslutning, minst 1" |
| 3. Smörjdon | 8. Snabbkoppling | 13. Kompressor |
| 4. Tryckregulator | 9. Töm dagligen | 14. Automatisk dränering |
| 5. Filter | 10. Rör och anslutning, minst 1/2" | 15. Töm dagligen |

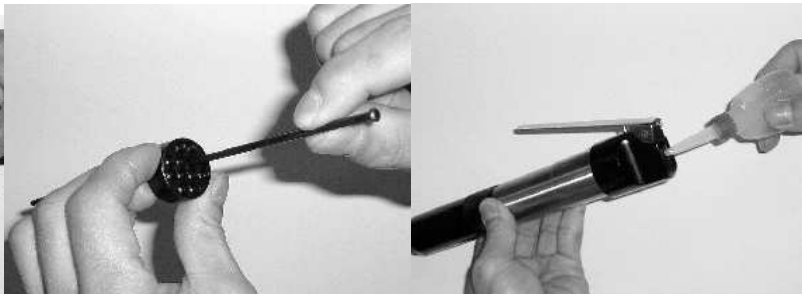
HANDHAVANDE

1. Anslut luftslangen till verktyget och kontrollera att kompressorns tryckregulator är inställd till korrekt lufttryck.
2. Tryck ned avtryckaren helt för att börja arbeta.

Nålbyte



Smörj dagligen



Tryckluftsförsörjning

1. Kontrollera att den aktuella kompressorn ger tillräckligt luftflöde.
2. Normalt driftlufttryck för verktyget är 6,2 bar. För högt tryck och förorenad luft gör att verktyget slits orimligt fort och kan dessutom medföra risk för personskada eller egendomsskada.
3. Tappa dagligen av eventuellt vatten från kompressorns luftbehållare. Annars kan vatten från luftslangarna tränga in i verktyget och skada det.
4. Rengör luftinloppsfilterpatronen varje vecka. Schemat nedan visar rekommenderad anslutning.
5. Vid mycket långa slangar (vanligen längre än 8 meter) ska ledningstrycket ökas för att kompensera tryckfallet. Minsta slanginnerdiameter är 1/4". Kopplingar ska ha samma innerdiameter. Normalt rekommenderas luftslang med innerdiameter 3/8" för bästa verktygsfunktion.
6. Använd lämpliga slangar och kopplingar. Vi rekommenderar inte att snabbkopplingar ansluts direkt till verktyget, eftersom de kan orsaka funktionsfel till följd av vibration. Anslut i stället en slang till verktyget och montera en snabbkoppling mellan luftslangen från kompressorn och den vibrationsdämpande slang som sitter fastmonterad på verktyget.
7. Skydda slangerna från värme, olja och skarpa kanter. Kontrollera varje slang med avseende på slitage före användning. Kontrollera att alla anslutningar är korrekt gjorda.

UNDERHÅLL

1. Verktøget kan smørjas med ett ledningsmonterat smørjdon eller manuellt. Vid manuell smørjning kopplar du bort tryckluftsforsørjningen, applicerar några droppar tryckluftsolja i verktøgets luftintag og kör verktøget några sekunder. Olja SAE 10 eller symaskinsolja kan användas. Använd inte sköljolja.
2. Applicera 4–5 droppar tryckluftsolja i luftintaget innan du ansluter luftslangen. Använd inte olja med hög viskositet. Det kan försämma verktøgets funktion.
3. Smørj verktøget med 1–2 drifttimmars intervall.
4. Innan du lägger undan verktøget efter användning kopplar du bort luftslangen og applicerar 4–5 droppar tryckluftsolja i luftintaget. Sätt tillbaka luftslangen og kör verktøget cirka 30 sekunder för att fördela oljan jämnt. Detta gör att verktøget håller längre.
5. Rengör luftinloppsfilterpatronen varje vecka.

Förvaring

Förvara inte verktøget fuktigt. Det kan medföra korrosionsskador på mekanismen. Smørj alltid verktøget före förvaring.

FELSÖKNING

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
<ul style="list-style-type: none"> • Verktøget går långsamt eller med varierande varvtal. • Motorn är igensatt. • Verktøget startar av sig självt när tryckluftsforsørjningen ansluts. • Lågt vridmoment. • Onormala vibrationer, höljjet känns varmt. 	<ul style="list-style-type: none"> • För litet luftflöde (för lågt lufttryck). • Fel på varvtalsregulator/avtryckare. • Slitna eller trasiga rotorblad. • Damm i motorn. • Avtryckarspärr eller avtryckare defekt. • Luftläckage vid inlopp eller på annat ställe. • Lagerskada. • Motsvarande O-ringar är slitna eller ur läge. • Otillräcklig smørjning. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera att inte luftslangen är igensatt eller vikt. • Kontrollera att kompressorn ger korrekt lufttryck. • Byt ut rotorbladen. • Demontera og rengör verktøget enligt anvisning. • Kontrollera og reparera avtryckarspärr og avtryckare. • Lokalisera og täta läckaget enligt anvisning. • Byt ut lagren. • Byt ut skadade O-ringar, justera O-ringar som är ur läge. • Smørj verktøget enligt anvisningarna tills det arbetar med korrekt varvtal og vridmoment.

OBS! Kontakta återförsäljaren vid problem som inte behandlas i detta felsökningschema.

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.
 Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA
www.jula.se

SIKKERHETSANVISNINGER

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

- Benytt alltid egnet øyevern. Helsenkadelig støv kan dannes ved arbeid med verktøyet. Bruk alltid støvmaske. Benytt hørselsvern og hansker, hvis nødvendig.
- Unngå å strekke deg – sørg alltid for godt fotfeste og god balanse. Sikre arbeidsstykket med tvinge eller skrustikke. Håndter alltid verktøyet med begge hender.
- Løsthengende hår, smykker, løstsittende klær og lignende kan sette seg fast i verktøy med bevegelige deler. Dette kan forårsake alvorlig personskade.
- Arbeidsområdet skal holdes rent. Hold barn og andre personer på trygg avstand når verktøyet er i bruk. Arbeidsplassen skal være godt ventilert.
- Koble alltid fra luftslangen før montering/justering av verktøy og/eller tilbehør.
- Verktøyet skal alltid være avslått når det koples til trykkluftstilførselen.
- Kople alltid fra luftslangen når verktøyet ikke benyttes. Slå av verktøyet hvis trykkluftstilførselen brytes.
- Bær aldri verktøyet ved slangen.

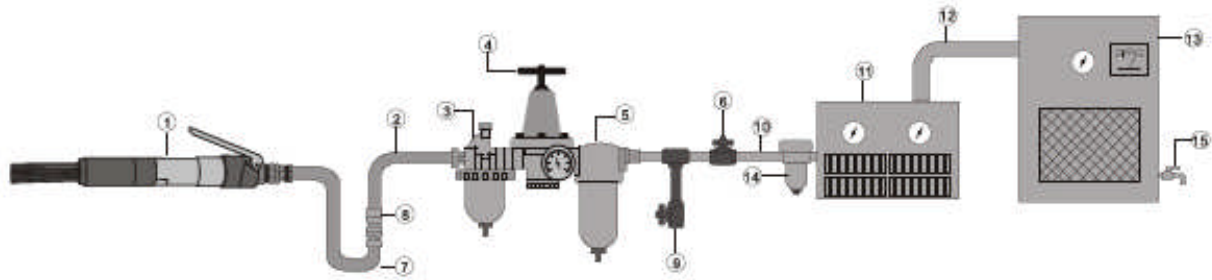
ADVARSEL!

- Ikke bruk verktøyet i områder med eksplosjonsfare.
- Unngå å strekke deg – sørg alltid for godt fotfeste og god balanse. Bruk alltid hansker for å unngå fare for klemskader forårsaket av reaksjonskrefter.
- Uventede verktøybevegelser som følge av reaksjonskrefter eller verktøybrudd, kan forårsake personskade.
- Løsthengende hår, smykker, løstsittende klær, slips, halstørkle og lignende kan sette seg fast i verktøy som har bevegelige deler, eller som driver andre bevegelige deler. Dette kan forårsake alvorlig personskade.
- Benytt godkjent hørselsvern hvis lydnivået ved arbeidsplassen overskrider 85 dB (A).
- Uventede kast med verktøyet med medføre fare for personskade.
- Fallulykker er en vanlig årsak til personskade og dødsfall. Se opp for slanger som måtte ligge i bevegelsesområdet eller arbeidsområdet ditt. Se også opp for den slangedelen som sitter fastmontert på verktøyet.
- For høyt lufttrykk eller altfor langvarig ubelastet kjøring forkorter verktøyets levetid og kan medføre fare for personskade eller eiendomsskade.
- Kontinuerlig bruk og uegnede arbeidsforhold kan forårsake skade på hender. Slutt å bruke verktøyet hvis hendene sovner eller verker. Ikke gjenoppta arbeidet før hendene føles normale igjen. Oppsøk umiddelbart lege hvis plagene vedvarer.
- Utfør aldri endringer på verktøyet. Det kan gjøre verktøyet farlig å bruke.

TEKNISKE DATA

Antall nåler	12 stk
Slaglengde	24 mm
Innv. diam., luftslange	3/8"
Nålediameter	Maks. 3,0 mm, lengde 125 mm
Luftinntak	1/4"
Gjennomsnittlig luftforbruk	113 l/min
Nåler per minutt	2800
Vekt	1,15 kg

BESKRIVELSE

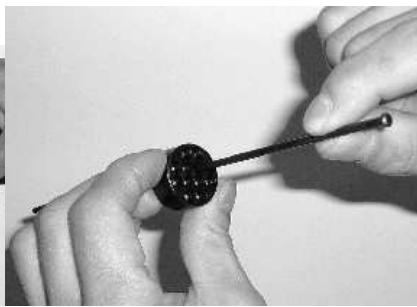


- | | | |
|---------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Trykkluftverktøy | 6. Avstengningsventil | 11. Lufttørker |
| 2. Luftslange, innv. diam. 3/8" | 7. Vibrasjonsdempende slange | 12. Rør og tilkoping, minst 1" |
| 3. Smører | 8. Hurtigkopling | 13. Kompressor |
| 4. Trykkregulator | 9. Tøm daglig | 14. Automatisk drenering |
| 5. Filter | 10. Rør og tilkoping, minst 1/2" | 15. Tøm daglig |

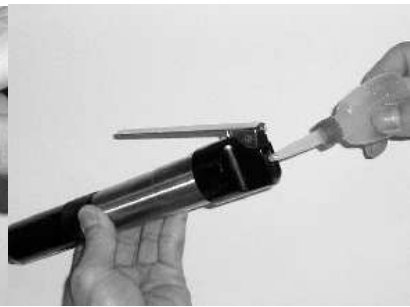
BRUK

1. Kople luftslangen til verktøyet og kontroller at kompressorens trykkregulator er innstilt til korrekt lufttrykk.
2. Trykk avtrekkeren helt ned for å begynne å arbeide.

Nålbytte



Smør daglig



Trykkluftstilførsel

1. Kontroller at den aktuelle kompressoren gir tilstrekkelig luftgjennomstrømming.
2. Normalt driftslufttrykk for verktøyet er 6,2 bar. For høyt trykk og forurenset luft gjør at verktøyet slites urimelig fort, og kan dessuten medføre fare for skade på personer eller eiendom.
3. Tapp daglig ut eventuelt vann fra kompressorens luftbeholder. Ellers kan vann fra luftslangene trenge inn i verktøyet og skade det.
4. Rengjør luftinnløpsfilterpatronen hver uke. Illustrasjonen nedenfor viser anbefalt tilkoping.
5. Ved svært lange slanger (vanligvis lengre enn 8 meter), skal ledningstrykket økes for å kompensere for trykkfallet. Minste innvendige diameter for slangen er 1/4". Koplinger skal ha samme innvendige diameter. Normalt anbefales luftslange med en innvendig diameter på 3/8" for å oppnå beste verktøyfunksjon.
6. Benytt egnede slanger og koplinger. Vi anbefaler ikke at hurtigkoplinger koples direkte til verktøyet, fordi de kan forårsake funksjonsfeil som følge av vibrasjon. Kople i stedet en slange til verktøyet og monter en hurtigkopling mellom luftslangen fra kompressoren og den vibrasjonsdempende slangen som er fastmontert på verktøyet.
7. Beskytt slangen mot varme, olje og skarpe kanter. Kontroller hver slange med tanke på slitasje før bruk. Kontroller at alle tilkoplinger er korrekt utført.

VEDLIKEHOLD

1. Verktøyet kan smøres med et ledningsmontert smøreapparat eller manuelt. Ved manuell smøring kopler du fra trykkluftstilførselen, påfører noen dråper trykkluftsolje i verktøyets luftinntak og kjører verktøyet i noen sekunder. Olje SAE 10 eller symaskinolje kan benyttes. Ikke bruk renseolje.
2. Påfør 4–5 dråper trykkluftsolje i luftinntaket før du kopler til luftslangen. Ikke bruk olje med høy viskositet. Det kan forringe verktøyets funksjon.
3. Smør verktøyet med 1–2 driftstimers intervall.
4. Før du legger bort verktøyet etter bruk, kopler du fra luftslangen og påfører 4–5 dråper trykkluftsolje i luftinntaket. Sett luftslangen på plass igjen og kjør verktøyet i cirka 30 sekunder for å fordele oljen jevnt. Dette gjør at verktøyet holder lengre.
5. Rengjør luftinnløpsfilterpatronen hver uke.

Oppbevaring

Ikke oppbevar verktøyet fuktig. Det kan medføre korrosjonsskader på mekanismen. Smør alltid verktøyet før oppbevaring.

FEILSØKING

Problem	Årsak	Tiltak
<ul style="list-style-type: none"> • Verktøyet går langsomt eller med varierende turtall. • Motoren er tiltettet. • Verktøyet starter av seg selv når trykkluftstilførselen tilkoples. • Lavt dreiemoment. • Unormale vibrasjoner, dekelet føles varmt. 	<ul style="list-style-type: none"> • For lite luftgjennomstrømming (for lavt lufttrykk). • Feil på turtallsregulator/avtrekker. • Slitte eller ødelagte rotorblad. • Støv i motoren. • Avtrekkersperre eller avtrekker defekt. • Luftlekkasje ved innløp eller på annet sted. • Lagerskade. • Tilsvarende O-ringer er utslitte eller ute av stilling. • Utilstrekkelig smøring. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontroller at luftslangen ikke er tiltettet eller bøyd. • Kontroller at kompressoren gir korrekt lufttrykk. • Bytt ut rotorbladene. • Demonter og rengjør verktøyet i henhold til anvisning. • Kontroller og reparer avtrekkersperren og avtrekkeren. • Lokaliser og tett lekkasjen i henhold til anvisning. • Bytt ut lagrene. • Bytt ut skadde O-ringer, juster O-ringer som er ute av stilling. • Smør verktøyet i henhold til anvisningene, til det arbeider med korrekt turtall og dreiemoment.

OBS! Kontakt forhandleren ved problemer som ikke behandles i dette feilsøkingskjemaet.

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6-8, 1471 LØRENSKOG
www.jula.no

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

- Zawsze używaj odpowiednich środków ochrony oczu. Podczas pracy z narzędziem może powstawać szkodliwy dla zdrowia pył. Zawsze używaj maski przeciwpyłowej. W razie potrzeby używaj także środków ochrony słuchu i rękawic.
- Nie pochylaj się – utrzymuj przez cały czas stabilną postawę, aby nie stracić równowagi w jakiejś pozycji roboczej. Przymocuj obrabiany materiał za pomocą zacisku lub imadła. Zawsze obsługuj narzędzie obiema rękami.
- Nie noś luźnych ubrań, biżuterii i innych rzeczy, które mogą zostać wciągnięte przez ruchome części narzędzia. Może to spowodować poważne obrażenia ciała.
- Zapewnij czystość w miejscu pracy. Dzieci i osoby przyglądające się pracy narzędzia powinny przebywać w bezpiecznej odległości. Miejsce pracy powinno być dobrze wentylowane.
- Odłączaj wąż pneumatyczny przed przystąpieniem do montażu/regulacji narzędzi i akcesoriów.
- Narzędzie powinno być zawsze wyłączone podczas podłączania do źródła sprężonego powietrza.
- Zawsze odłączaj wąż pneumatyczny, gdy nie używasz narzędzia. Wyłącz narzędzie, gdy odłączasz dopływ sprężonego powietrza.
- Nie przenoś narzędzia, trzymając za wąż.

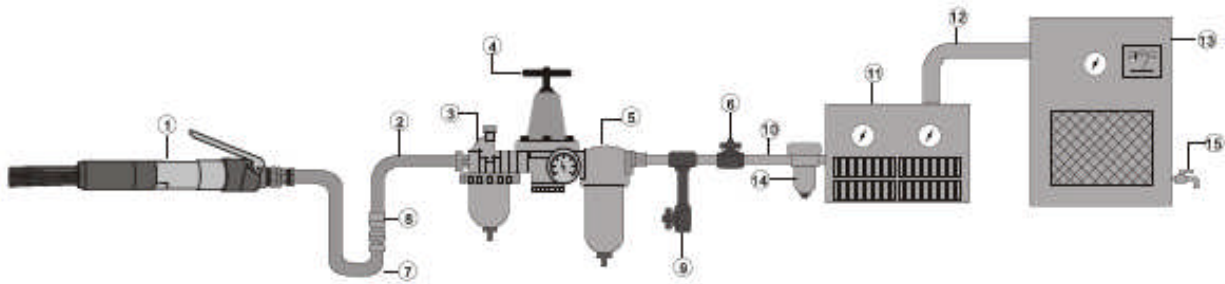
OSTRZEŻENIE!

- Nie używaj narzędzia w środowisku zagrożonym wybuchem.
- Nie pochylaj się – utrzymuj przez cały czas stabilną postawę, aby nie stracić równowagi w jakiejś pozycji roboczej. Zawsze używaj rękawic, aby uniknąć ryzyka zmiżdżenia związanego z siłami reakcji.
- Nieoczekiwane ruchy narzędzia na skutek sił reakcji lub przerw w pracy narzędzia mogą prowadzić do obrażeń ciała.
- Długie włosy, biżuteria, luźne elementy odzieży, krawaty, szale itp. mogą utknąć w ruchomych częściach narzędzia lub w narzędziach napędzających inne ruchome części. Może to spowodować poważne obrażenia ciała.
- Stosuj zatwierdzone środki ochrony słuchu, jeżeli poziom hałasu w miejscu pracy przekracza 85dB(A).
- Nieoczekiwane odrzuty narzędzia mogą stwarzać ryzyko obrażeń ciała.
- Upadki są częstą przyczyną obrażeń ciała i śmierci. Uważaj na zagięcia węża w zasięgu twoich ruchów oraz w miejscu pracy. Uważaj także na tę część węża, która jest przymocowana do narzędzia na stałe.
- Zbyt wysokie ciśnienie powietrza lub długotrwała praca bez obciążenia skraca żywotność narzędzia i niesie ze sobą ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia mienia.
- Używanie narzędzia w trybie ciągłym oraz nieodpowiednie warunki pracy mogą doprowadzić do kontuzji rąk. Zaprzestań pracy z narzędziem, jeśli czujesz ból lub sztywnienie w rękach. Nie podejmuj pracy, dopóki nie odzyskasz prawidłowej kondycji rąk. W razie utrzymujących się dolegliwości niezwłocznie skontaktuj się z lekarzem.
- Nigdy nie dokonuj żadnych modyfikacji narzędzia. Może to spowodować, że użycie narzędzia stanie się niebezpieczne.

DANE TECHNICZNE

Liczba igieł	12 szt.
Długość skoku	24 mm
Średnica wewnętrzna węża pneumatycznego	3/8"
Średnica igły	Maks. 3,0 mm, długość 125 mm
Wlot powietrza	1/4"
Przeciętne zużycie powietrza	113 l/min
Liczba igieł na minutę	2800
Masa	1,15 kg

OPIS

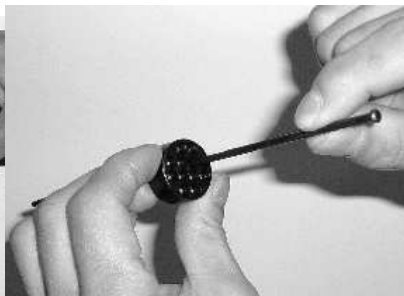


- | | | |
|---|------------------------------|----------------------------|
| 1. Narzędzie pneumatyczne | 6. Zawór zamykający | 11. Suszarka powietrza |
| 2. Wąż pneumatyczny o średnicy wewnętrznej 3/8" | 7. Wąż tłumiący drgania | 12. Rura i złącze, min. 1" |
| 3. Smarownicza | 8. Szybkozłaczka | 13. Sprężarka |
| 4. Regulator ciśnienia | 9. Opróżnij codziennie | 14. Automatyczny odpływ |
| 5. Filtr | 10. Rura i złącze, min. 1/2" | 15. Opróżnij codziennie |

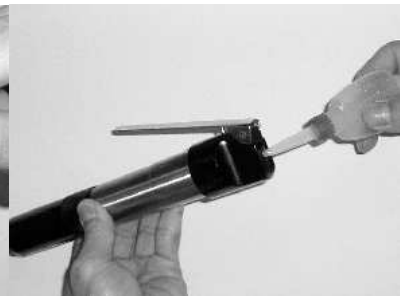
OBSŁUGA

1. Podłącz wąż pneumatyczny do narzędzia i sprawdź, czy na regulatorze ciśnienia na sprężarce ustawione zostało właściwe ciśnienie powietrza.
2. Dociśnij spust do końca, aby rozpocząć pracę.

Wymiana igły



Smaruj codziennie



Dopływ sprężonego powietrza

1. Sprawdź, czy używana sprężarka zapewnia wystarczający strumień powietrza.
2. Standardowe ciśnienie robocze dla narzędzia wynosi 6,2 bara. Zbyt wysokie ciśnienie i zanieczyszczone powietrze powodują, że narzędzie zużywa się zbyt szybko i może poza tym stwarzać ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia mienia.
3. Codziennie spuszczać wodę ze zbiornika powietrza w sprężarce. W przeciwnym razie woda z węży pneumatycznych może przedostać się do narzędzia i je uszkodzić.
4. Co tydzień czyścić wkład filtra wlotu powietrza. Poniższy schemat przedstawia zalecany sposób podłączania.
5. Używając bardzo długich węży (zazwyczaj dłuższych niż 8 metrów), należy zwiększyć ciśnienie instalacji, aby wyrównać stratę ciśnienia. Najmniejsza średnica wewnętrzna węża wynosi 1/4". Złączki muszą mieć taką samą średnicę wewnętrzną. Standardowo dla uzyskania najlepszej wydajności narzędzia zaleca się użycie węża pneumatycznego o wewnętrznej średnicy 3/8".
6. Używaj odpowiednich węży i złączek. Nie zalecamy podłączania szybkozłaczek bezpośrednio do narzędzia, gdyż może to wywołać usterkę na skutek drgań. Podłącz wąż do narzędzia i załóż szybkozłaczkę pomiędzy węzem pneumatycznym od sprężarki i węzem amortyzującym drgania, zamontowanym na stałe do narzędzia.
7. Chroń wąż przed wysokimi temperaturami, olejami i ostrymi krawędziami. Przed użyciem skontroluj wszystkie węże pod kątem zużycia. Upewnij się, czy wszystkie połączenia zostały właściwie wykonane.

KONSERWACJA

1. Narzędzie można smarować ręcznie lub przy użyciu smarowniczkii zamontowanej w instalacji. Przy smarowaniu ręcznym odłącz dopływ sprężonego powietrza, zaaplikuj do wlotu powietrza kilka kropel oleju do narzędzi pneumatycznych i uruchom narzędzie na kilka sekund. Dopuszczalne jest używanie oleju SAE 10 lub oleju do maszyn do szycia. Nie używaj oleju płuczącego.
2. Zanim podłączysz wąż pneumatyczny, zaaplikuj do wlotu powietrza 4–5 kropli oleju do narzędzi pneumatycznych. Nie stosuj olejów o dużej lepkości. Może to obniżyć sprawność narzędzia.
3. Smaruj narzędzie w odstępach jedno-, dwugodzinnych.
4. Zanim odłożysz narzędzie po użyciu, odłącz wąż pneumatyczny i zaaplikuj 4–5 kropli oleju do wlotu powietrza. Załóż wąż z powrotem i uruchom narzędzie na około 30 sekund, aby rozprowadzić olej. Dzięki temu narzędzie będzie dłużej sprawne.
5. Co tydzień czyść wkład filtra wlotu powietrza.

Przechowywanie

Nie przechowuj narzędzia w wilgotnych warunkach. Może to doprowadzić do rdzewienia mechanizmu. Zawsze smaruj narzędzie, aby przygotować je do przechowywania.

WYKRYWANIE USTEREK

Usterka	Możliwa przyczyna	Środki zaradcze
<ul style="list-style-type: none"> • Narzędzie pracuje powoli lub z nieregularną prędkością obrotową. • Silnik jest niedrożny. • Narzędzie uruchamia się samo, gdy podłączone zostanie do źródła sprężonego powietrza. • Niski moment obrotowy. • Nienormalne drgania, nagrzewanie się obudowy. 	<ul style="list-style-type: none"> • Zbyt mały przepływ powietrza (zbyt niskie ciśnienie powietrza). • Uszkodzenie regulatora prędkości obrotowej / spustu. • Zużyte lub zepsute płyty wirnika. • Kurz w silniku. • Uszkodzona blokada spustu lub zepsuty spust. • Wyciek powietrza przy wlocie lub w innym miejscu. • Uszkodzenie łożyska. • Odpowiednie o-ringi są zużyte lub niewłaściwie zamontowane. • Niedostateczne nasmarowanie. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdź, czy wąż pneumatyczny nie jest zablokowany lub zagięty. • Sprawdź, czy sprężarka wytwarza właściwe ciśnienie powietrza. • Wymień płyty wirnika. • Zdemontuj i oczyść narzędzie według wskazówek. • Skontroluj i napraw blokadę spustu i spust. • Zlokalizuj i uszczelnij wyciek zgodnie z instrukcją. • Wymień łożyska. • Wymień uszkodzone o-ringi, ustaw niewłaściwie zamontowane o-ringi. • Smaruj narzędzie zgodnie ze wskazówkami, aż zaczniesz pracować z właściwą prędkością i momentem obrotowym.

UWAGA! Skontaktuj się ze sprzedawcą w razie wystąpienia problemów, które nie zostały omówiony w niniejszym schemacie wykrywania usterek.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska
www.jula.pl

SAFETY INSTRUCTIONS

Read these instructions carefully before use!

- Always wear suitable eye protection. Harmful dust can be formed when working with the tool. Always wear a dust mask. Wear ear protection and gloves, if required.
- Do not overreach – always maintain a firm footing and good balance. Secure the workpiece with clamps or in a vice. Always operate the tool with both hands.
- Loose hair, jewellery, loose-fitting clothes, etc., can become caught in tools with moving parts. This can cause serious injuries.
- Keep the work area clean. Keep children and onlookers at a safe distance when using the tool. Make sure the workplace is well ventilated.
- Always disconnect the air hose before assembling/adjusting the tool and/or accessories.
- The tool must always be turned off when it is connected to the compressed air supply.
- Always disconnect the air hose when the tool is not in use. Switch off the tool if the compressed air supply is interrupted.
- Never carry the tool by the hose.

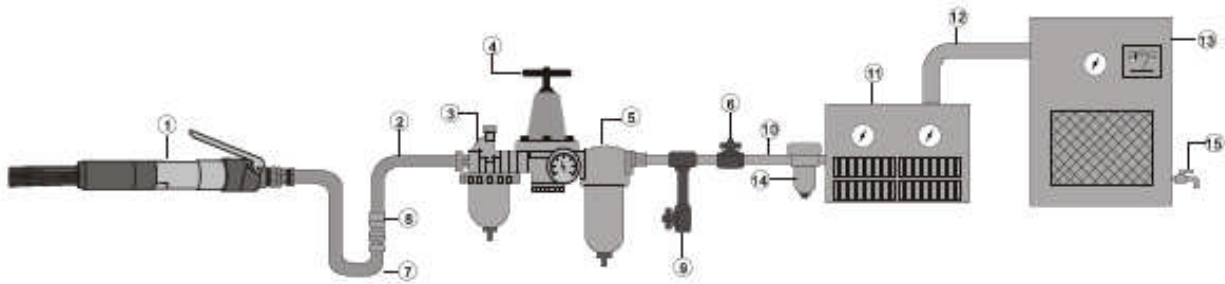
WARNING!

- Do not use the tool in areas where there is a risk of explosion.
- Do not overreach – always maintain a firm footing and good balance. Always wear gloves to avoid the risk of crushing injuries caused by reaction forces.
- Unexpected tool movements caused by reaction forces or tool breakages can cause personal injury.
- Loose hair, jewellery, loose-fitting clothes, ties, scarves, etc., can become caught in tools with moving parts or that drive other moving parts. This can cause serious injuries.
- Use approved ear protection if the noise level in the workplace exceeds 85 dB(A).
- Unexpected tool kickback may cause personal injury.
- Falling is a common cause of injury and death. Look out for hose bends in your area of movement and in the work area. Also look out for the part of the hose that is permanently connected to the tool.
- Excessive air pressure or excessively long operation without a load shortens tool life and can entail a risk of personal injury or damage to property.
- Continuous use and unsuitable working conditions can cause hand injury. Stop using the tool if your hands become numb or start to hurt. Do not resume work until your hands feel normal again. Seek immediate medical assistance if the problem persists.
- Never make any modifications to the tool. This can make the tool dangerous to use.

TECHNICAL DATA

No. of needles	12 x
Stroke length	24 mm
Inner diameter, air hose	3/8"
Needle diameter	Max. 3.0 mm, length 125 mm
Air intake	1/4"
Average air consumption	113 l/min
Needles per minute	2800
Weight	1.15 kg

DESCRIPTION



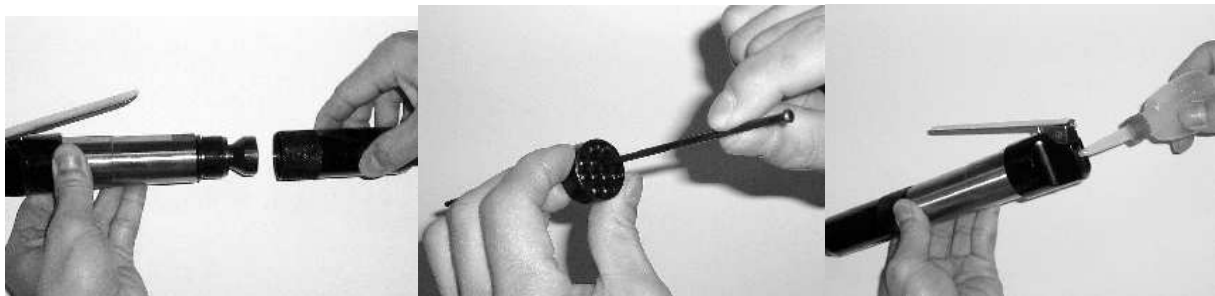
- | | | |
|----------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| 1. Pneumatic tool | 6. Shut-off valve | 11. Air drier |
| 2. Air hose, inner diameter 3/8" | 7. Anti-vibration hose | 12. Pipe and connection, min. 1" |
| 3. Lubricating device | 8. Quick-release coupling | 13. Compressor |
| 4. Pressure regulator | 9. Empty daily | 14. Automatic drainage |
| 5. Filter | 10. Pipe and connection, min. 1/2" | 15. Empty daily |

OPERATION

1. Connect the air hose to the tool and check that the pressure regulator on the compressor is set at the correct air pressure.
2. Squeeze the trigger in completely to start operation.

Needle replacement

Lubricate daily



Compressed air supply

1. Check that the relevant compressor provides sufficient air flow.
2. 6.2 bar is the normal operating air pressure for the tool. Excessively high pressure and contaminated air cause the tool to wear unreasonably quickly, and can also entail a risk of personal injury or damage to property.
3. Drain off any water from the compressor's air container daily. Otherwise, water from the air hoses can penetrate the tool and damage it.
4. Clean the air intake filter cartridge each week. The chart below shows the recommended connection.
5. If hoses are very long (normally longer than 8 metres), the line pressure must be increased to compensate for the pressure drop. The minimum inner diameter of the hose is 1/4". Couplings must have the same inner diameter. An air hose with an inner diameter of 3/8" is normally recommended for optimum tool performance.
6. Use appropriate hoses and couplings. We do not recommend connecting quick-release couplings directly to the tool, as they can cause malfunction as a result of vibration. Instead, connect a hose to the tool and install a quick-release coupling between the air hose from the compressor and the anti-vibration hose that is attached to the tool.
7. Keep the hose away from heat, oil and sharp edges. Inspect each hose for wear before use. Make sure that all connections are secure.

MAINTENANCE

1. The tool can be lubricated with a line-mounted lubricating device or manually. During manual lubrication, disconnect the compressed air supply, apply a few drops of pneumatic oil in the tool's air intake and operate the tool for a few seconds. SAE 10 oil or sewing machine oil can be used. Do not use flushing oil.
2. Before connecting the air hose, apply 4 or 5 drops of pneumatic oil in the air intake. Do not use oil with a high viscosity. This can impair tool performance.
3. Lubricate the tool after every 1 or 2 hours of operation.
4. Before putting the tool away after use, disconnect the air hose and apply 4 or 5 drops of pneumatic oil in the air intake. Reconnect the air hose and operate the tool for approx. 30 seconds to distribute the oil evenly. This will ensure the tool lasts longer.
5. Clean the air intake filter cartridge each week.

Storage

Do not store in a damp location. This can result in corrosion damage to the mechanism. Always lubricate the tool before storage.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Action
<ul style="list-style-type: none"> • The tool operates slowly or at varying speeds. • The motor is clogged. • The tool starts on its own when the compressed air supply is connected. • Low torque. • Abnormal vibrations, the casing feels hot. 	<ul style="list-style-type: none"> • Insufficient air flow (air pressure too low). • Faulty speed regulator/trigger. • Worn or damaged rotor blades. • Dust in the motor. • Defective trigger or trigger catch. • Air leak at the inlet or elsewhere. • Bearing damage. • Corresponding O-rings are worn out or out of position. • Insufficient lubrication. 	<ul style="list-style-type: none"> • Check that the air hose is not blocked or folded. • Check that the compressor is supplying the correct air pressure. • Replace the rotor blades. • Dismantle and clean the tool as instructed. • Check and repair the trigger catch and trigger. • Locate and seal the leak as instructed. • Replace the bearings. • Replace damaged O-rings. Adjust O-rings that are out of position. • Lubricate the tool as instructed until it operates with the correct speed and torque.

NOTE! Contact your dealer if you detect a problem that is not included in this troubleshooting guide.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.
www.jula.com



**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EF SAMSVARERKLÆRING
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

certify that the design and manufacturing of this product
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet
oświadcza, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu



**Air needle scaler / Nålhammare för tryckluft
Tryckluftdrevet nålhammer / Pneumatyczny młotek igłowy
AT-8039 Max. 6,3 bar**

Item number / Artikelnummer / Artikkelnummer / Numer artykułu

071-023

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

Machinery Directive 2006/42/EC

EN ISO 11148-4:2010

This product was CE marked in year -10

Name and address of the person authorised to compile the technical file: Sebastian Ilczuk
Box 363, SE-532 37 Skara, Sweden

Skara 2011-11-24

Bo Eriksson
PRODUCT MANAGER